

3Jn

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν
-Sang penatua kepada-Gayus -yang terkasih yang aku mengasihi di-dalam
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#)

ἀληθεία.
kebenaran
[G0225](#)

Dari penatua kepada Gayus yang kekasih, yang kukasihi dalam kebenaran.

- 2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν,
Terkasih tentang segala-sesuatu aku-berdoa engkau sejahtera dan sehat
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#)

καθὼς εὐοδοῦταί σου ἢ ψυχῇ.
sebagaimana sejahtera -mu - jiwa
[G2531](#) [G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Saudaraku yang kekasih, aku berdoa, semoga engkau baik-baik dan sehat-sehat saja dalam segala sesuatu, sama seperti jiwamu baik-baik saja.

- 3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου
aku-bersukacita karena sangat ketika-datang saudara-saudara dan bersaksi -mu
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#)

τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
- tentang-kebenaran sebagaimana engkau di-dalam kebenaran berjalan
[G3588](#) [G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Sebab aku sangat bersukacita, ketika beberapa saudara datang dan memberi kesaksian tentang hidupmu dalam kebenaran, sebab memang engkau hidup dalam kebenaran.

- 4 μαιζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ
lebih-besar daripada-ini tidak aku-mempunyai sukacita supaya aku-mendengar -
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#)

ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
-ku anak-anak di-dalam - kebenaran berjalan
[G1699](#) [G5043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Bagiku tidak ada sukacita yang lebih besar dari pada mendengar, bahwa anak-anakku hidup dalam kebenaran.

- 5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς
Terkasih setia engkau-melakukan apa jika engkau-kerjakan bagi -
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀδελφούς, καὶ τοῦτο ξένους;
saudara-saudara dan ini orang-orang-asing
[G0080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3581](#)

Saudaraku yang kekasih, engkau bertindak sebagai orang percaya, di mana engkau berbuat segala sesuatu untuk saudara-saudara, sekalipun mereka adalah orang-orang asing.

6 οἱ ἔμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς
yang telah-bersaksi -mu - tentang-kasih di-hadapan jemaat yang baik
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#)

ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
engkau-akan-melakukan melepas-pergi secara-layak - bagi-Allah
[G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mereka telah memberi kesaksian di hadapan jemaat tentang kasihmu. Baik benar perbuatanmu, jikalau engkau menolong mereka dalam perjalanan mereka, dengan suatu cara yang berkenan kepada Allah.

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξήλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν
demi karena - Nama mereka-pergi tidak-ada menerima dari -
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐθνικῶν.
orang-orang-kafir
[G1482](#)

Sebab karena nama-Nya mereka telah berangkat dengan tidak menerima sesuatu pun dari orang-orang yang tidak mengenal Allah.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα
kita maka wajib menyambut - orang-orang-seperti-itu supaya
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#)

συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
rekan-sekerja kita-menjadi - bagi-kebenaran
[G4904](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0225](#)

Kita wajib menerima orang-orang yang demikian, supaya kita boleh mengambil bagian dalam pekerjaan mereka untuk kebenaran.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων
Aku-menulis sesuatu kepada- jemaat tetapi -yang suka-menjadi-pertama
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#)

αὐτῶν, Διοτρεφῆς, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
di-antara-mereka Diotrefes tidak menerima kami
[G0846](#) [G1361](#) [G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

Aku telah menulis sedikit kepada jemaat, tetapi Diotrefes yang ingin menjadi orang terkemuka di antara mereka, tidak mau mengakui kami.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ
karena itu jika aku-datang aku-akan-mengingatnkan -nya -
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς;
perbuatan-perbuatan yang dia-lakukan dengan-perkataan jahat mengoceh terhadap-kami
[G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#) [G4190](#) [G5396](#) [G1473](#)

καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς
dan tidak puas dengan hal-hal-ini tidak-juga dia-sendiri menerima -
[G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#) [G1926](#) [G3588](#)

ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας
saudara-saudara dan - mereka-yang-ingin dia-melarang dan dari - jemaat
[G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1577](#)

ἐκβάλλει.
dia-mengusir
[G1544](#)

Karena itu, apabila aku datang, aku akan meminta perhatian atas segala perbuatan yang telah dilakukannya, sebab ia meleter melontarkan kata-kata yang kasar terhadap kami; dan belum merasa puas dengan itu, ia sendiri bukan saja tidak mau menerima saudara-saudara yang datang, tetapi juga mencegah orang-orang, yang mau menerima mereka dan mengucilkan orang-orang itu dari jemaat.

- 11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν,
 Terkasih jangan meniru -yang jahat tetapi -yang baik -Yang berbuat-baik
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#)
- ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
 dari - Allah adalah -yang berbuat-jahat tidak telah-melihat - Allah
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

Saudaraku yang kekasih, janganlah meniru yang jahat, melainkan yang baik. Barangsiapa berbuat baik, ia berasal dari Allah, tetapi barangsiapa berbuat jahat, ia tidak pernah melihat Allah.

- 12 Δημητρίω μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς
 Tentang-Demetrius telah-disaksikan oleh semua-orang dan oleh -itu-sendiri -
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία
 kebenaran dan kami juga bersaksi dan engkau-tahu bahwa - kesaksian
[G0225](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#)
- ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
 kami benar adalah
[G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

Tentang Demetrius semua orang memberi kesaksian yang baik, malah kebenaran sendiri memberi kesaksian yang demikian. Dan kami juga memberi kesaksian yang baik tentang dia, dan engkau tahu, bahwa kesaksian kami adalah benar.

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ
 Banyak-hal aku-mempunyai untuk-menulis kepadamu tetapi tidak aku-ingin dengan
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#)
- μέλανος καὶ καλάμου σοι γράφειν;
 tinta dan pena kepadamu menulis
[G3188](#) [G2532](#) [G2563](#) [G4771](#) [G1125](#)

Banyak hal yang harus kutuliskan kepadamu, tetapi aku tidak mau menulis kepadamu dengan tinta dan pena.

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα
 aku-berharap tetapi segera engkau melihat dan mulut ke mulut
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#)
- λαλήσομεν. Εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι.
 kita-akan-berbicara Damai-sejahtera bagimu memberi-salam kepadamu - sahabat-sahabat
[G2980](#) [G1515](#) [G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#)
- ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 sampaikan-salam kepada- sahabat-sahabat secara nama
[G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

Aku harap segera berjumpa dengan engkau dan berbicara berhadapan muka.